



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN  
ETA ARABAKO MERKATARITZA, INDUSTRIA ETA  
ZERBITZU GANBERA OFIZIALAREN ARTEKO  
LANKIDETZA-HITZARMENA,  
VITORIA-GASTEIZKO UDALERRIKO MERKATARITZA,  
OSTALARITZA ETA  
ZERBITZU SEKTOREKO ENPLEGATUEN  
EUSKARA-IKASTAROETARAKO DIRULAGUNTZA  
NOMINATIBOEN HITZARMENA  
(2025-2026 IKASTURTEA)

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL  
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA CÁMARA  
OFICIAL DE COMERCIO,  
INDUSTRIA Y SERVICIOS DE ÁLAVA  
PARA SUBVENCIONAR CURSOS DE EUSKERA A  
PERSONAS EMPLEADAS EN EL SECTOR DEL COMERCIO,  
HOSTELERÍA Y SERVICIOS DEL MUNICIPIO DE VITORIA-  
GASTEIZ  
(CURSO 2025-2026)

#### BILDURIK

Alde batetik, Ana Rosa Lopez de Uralde andrea, GASTEIZKO UDALAKO Alkatzetza, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik

Bestetik, Gregorio Rojo García, ARABAKO MERKATARITZA, INDUSTRIA ETA ZERBITZU GANBERA OFIZIALAREN izenean eta hura ordezkatzuz (Dato kalea 38, 01005 Vitoria-Gasteiz; IFZ: Q-0173001-I).

Dokumentu hau sinatzeko eskumen eta gaitasun juridiko nahikoa aitorzen diote elkarri bi aldeek, eta

#### ADIERAZTEN DUTE

Vitoria-Gasteizko Udalean hizkuntza ofizialen erabilera arautzeko 1997ko udal ordenantzarekin bat etorriz, Gasteizko Udalak bere gain hartzen du euskararen erabilera sustatzeko ardura, bai udalean bertan, bai gizarte bizitzako esparru guztietan ere.

Gasteizen Euskara Sustatzeko Ekintza Planak dio merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu sektorean euskarak sarbidea izatea errazteko. Horretarako, hitzarmen hau sinatzea proposatu du sustapen neurri gisa. Horren bidez, 2025-2026 ikasturterako sektoreko langileen euskara ikastaroetarako matrikulazioaren zati bat finantzatzeko du, eta funtsezkoa izango da euskalduntzea, eremu sozioekonomikoan zerbitzu-hizkuntzak aurrera egin dezan.

Arabako Ganberak, bere aldetik, hiriko erakundeekiko lankidetzak beharrezkotzat jotzen du; merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu sektorean euskarak sarbidea izatea errazteko. Horretarako, hitzarmen hau sinatzea proposatu du sustapen neurri gisa. Horren bidez, 2025-2026 ikasturterako sektoreko langileen euskara ikastaroetarako matrikulazioaren zati bat finantzatzeko du, eta funtsezkoa izango da euskalduntzea, eremu sozioekonomikoan zerbitzu-hizkuntzak aurrera egin dezan.

#### SE REUNEN

De una parte, Ana Rosa López de Uralde, en su calidad de Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad del AYUNTAMIENTO de VITORIA-GASTEIZ,

De otra, Gregorio Rojo García, en nombre y representación de la CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO, INDUSTRIA Y SERVICIOS DE ÁLAVA (Calle Dato 38, 01005 Vitoria-Gasteiz; NIF: Q-0173001-I).

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y

#### DECLARAN

La ordenanza municipal vigente desde 1997 reguladora del uso de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento y el Municipio de Vitoria-Gasteiz, el Ayuntamiento se compromete a proteger y promocionar el uso del euskera en la institución local y en cada ámbito de la vida social.

El Plan de Acción para la Promoción del Uso del Euskera en Vitoria-Gasteiz considera que el comercio, la hostelería y el sector servicios son ámbitos prioritarios para la normalización lingüística, dado el peso específico que tienen en la vida social de la ciudad.

La Cámara de Álava considera igualmente la necesidad de colaborar con las instituciones de la ciudad para facilitar la incorporación del euskera como lengua de uso común en el sector comercio, hostelería y servicios. Para ello propone como medida de fomento la firma de este convenio, con el cual financiará parte de la matriculación en cursos de euskera para el curso 2025-2026 de personas trabajadoras del sector, siendo clave su euskaldunización de cara al avance en la lengua de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena  
Firmado por

ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)

EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua  
CSV (Código Seguro de Verificación))

NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ

Data eta Ordua  
Fecha y Hora

09/12/2025 15:07:10

Zerbitzaria  
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

Orrialdea  
Página

1/16



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

Hartara, alderdi bien arteko lankidetzak egokia da euren helburuak lortzeko.

Hitzarmena Tokiko Gobernu Batzarrak 2025eko abenduaren 5ean egindako ohiko bilkuran onetsi da.

Adierazitako guztia aintzat hartuta, bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute, ondoko klausulen arabera:

servicio del ámbito socioeconómico.

Es, por lo tanto, adecuada la colaboración entre ambas partes, para cumplir sus respectivos objetivos.

El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 5 de diciembre de 2025.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

## KLAUSULAK

### Lehen.- Xedea

Hitzarmen honen helburua Vitoria Gasteizko Udalak Arabako merkataritza Ganberari 7.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea da, Arabako merkataritza Ganbarak txikizkako merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu sektoreko langileei 2025-2026 ikasturtean euskara ikasteko ematen dien dirulaguntzei dotazio ekonomikoa egiteko.

### Bigarrena.- Alderdien konpromisoak

Arabako Ganberak, hitzarmen honen bidez, honako konpromiso hauek hartzen ditu:

- 2025-2026 ikasturtean euskara ikasteko dirulaguntza deialdiaren zabalkunde aktiboa egingo du, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu sektorearen establezimenduen artean, ohiko komunikabideak erabilita, eta bere argitalpen eta web-orrietan hauen berri emanez.
- Interesdunen eskabideak jaso eta aurkeztu dituztenei egin behar zaizkien adierazpenak eta jakinarazpenak egitea.
- Kopurutik (7.000 €) Ganberak 450 € jaso ahal izango du, zeharkako gastuengatik.
- Dirulaguntzaren zenbatekoa kalkulatzeko erabiliko den oinarria ezingo da 2.000 eurotik gorakoa izan, eskatzaile bakoitzeko. Euskara ikasteko matrikula gastuek osatuko dute oinarri hau.

## CLÁUSULAS

### Primera.- Objeto

El objeto de este convenio es colaborar en la financiación de las subvenciones que la Cámara de Álava concede a los trabajadores y trabajadoras del sector de comercio minorista, hostelería y servicios para estudiar euskera en el curso 2025-2026. Para ello, el Ayuntamiento concederá a la Cámara Oficial de Comercio de Álava una subvención nominativa por importe de 7.000 euros.

### Segunda.- Compromisos de las partes

La Cámara de Álava, mediante el presente convenio, asume los siguientes compromisos:

- Realizar una difusión activa entre los establecimientos de hostelería, comercio y servicios de la convocatoria de subvenciones que organiza para el aprendizaje del euskera en el curso 2025-2026, haciendo uso de los canales habituales o de sus publicaciones y páginas web.
- Recoger las solicitudes de los interesados y llevar a cabo las comunicaciones y notificaciones que sean necesarias.
- De esta cantidad (7.000 €) la Cámara podrá descontar la cantidad de 450 euros, en concepto de costes indirectos.
- El importe de la base que se tendrá en cuenta para calcular la subvención no podrá superar los 2.000 euros por persona. Los gastos presentados, integrantes de la base, corresponderán a gastos de matrícula por

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 2/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



- Diruz laguntzen diren ikastaroak HABEK (Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea) homologatutako euskaltegietan edo hizkuntzen eskola ofizialetan egin behar dira.
- Ordainketak egitea.
- Dirulaguntza deialdiaren memoria egitea eta bertan azaltzea zenbat establezimendu izan diren onuradunak eta jaso duten diru-kopurua. Era berean, dirulaguntzaren ordainketa egiaztatzeko dokumentuak aurkeztea. Dirulaguntza zuzitzeko dokumentazioa 2026eko urriaren 9a baino lehen aurkeztu behar du. Bertan sartuko dira diruz lagundutako jarduerak zabalatzeko sortu den dokumentazioa eta euskarriaren ale bana, idatzizkoa zein irudizkoa izan: egitarauak, argitalpenak, txartelak eta abar.

Konpromisoa hartzen du Udalak arlo sozioekonomikoan euskara sustatzeko antolatzen dituen ekintza, dirulaguntza edo egitasmoen zabalpena egiteko. Sektoreko kideengana iristeko bide naturala eta zuzena izanik, Udalaren komunikazio kanal gisa jardutea.

Vitoria-Gasteizko Udalak honako eginkizun hauek hartzen ditu bere gain:

- Arabako Merkataritza Ganberari hitzarmenaren ordainketa egitea, Vitoria-Gasteizko udalerriko merkataritzaren, ostalaritzaren eta zerbitzuen sektoreetako langileei dirulaguntzak emateko.
- Arabako Merkataritza Ganberaren dirulaguntza deialdiaren zabalpena egingo du, bere ohiko komunikabideak erabilita, eta bere argitalpen eta web-orrietan hauen berri emanez.

#### Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa

Dirulaguntza nominatiboen hitzarmen hau indarrean dagoen Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) jasota dago, Tokiko Gobernu Batzarrak aldatuta 2025ko uztailaren 18an.

aprendizaje del euskera.

- Los estudios subvencionados deberán ser cursados en centros homologados por HABE (organismo autónomo adscrito Gobierno Vasco) o en las escuelas oficiales de idiomas.
- Realizar los pagos correspondientes.
- Redactar una memoria de la convocatoria de subvenciones, indicando el número de establecimientos beneficiarios y la cuantía de las subvenciones, así como los documentos justificativos del ingreso de la subvención. Deberá presentar esta documentación justificativa de la subvención antes del 9 de octubre de 2026. Incluirá un ejemplar de los programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

Además, se compromete a difundir otras acciones, subvenciones o proyectos que el Ayuntamiento organice para la promoción del euskera en el ámbito socioeconómico. Actuará como canal de comunicación de dichas acciones, como medio natural y directo de acceso al sector.

Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

- Hacer efectivo el pago a favor de la Cámara Oficial de Comercio del importe de la subvención, destinada a subvencionar a trabajadores de los sectores del comercio, de la hostelería y del sector servicios del municipio de Vitoria-Gasteiz.
- Colaborará en la difusión de la convocatoria de subvenciones de la Cámara de Comercio de Álava, haciendo uso de sus canales habituales, publicaciones o página web.

#### Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), modificado por la Junta de Gobierno Local de 18 de julio de 2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                                                                  |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                                                              | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)<br>CSV (Código Seguro de Verificación)                                           | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                                                          | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 3/16                |
| <br>NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ |                                                                                                        |                                |                     |



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

Honen bitartez lortu nahi den helburua Vitoria-Gasteizko biztanleen artean euskararen ikasketa laguntzea da.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son favorecer el estudio del euskera en la población de Vitoria-Gasteiz

#### Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa

Gasteizko Udalak ZAZPI MILA EUROKO (7.000 €) zuzkidura ekonomikoa egingo du, 01.71.3351.42302 partidaren kontura.

Zenbateko hori bi ordainketetan egingo da:

- dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau sinatu ondoren,
- gainerako % 20a dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren.

Nolanahi ere, Euskara Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatze fasean, ziurtatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da. Hori guztia ezertan eragotzi gabe behar ez bezala justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Erakunde onuraduna zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat udal ogasunarekiko betebeharrak bete dituela egiaztatu arte ezin izango da dirulaguntzaren ordainketa egin.

Era berean, dirulaguntzaren ordainketa ez da egingo erakunde onuradunak Gasteizko Udaleko beste dirulaguntzaren bat justifikatu ez badu edo aurreko dirulaguntza bat itzuli ez balu, hala bazegokio.

#### Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de SIETE MIL EUROS (7.000 €), con cargo a la partida 01.71.3351.42302 del presupuesto municipal destinada a tal fin.

El abono se efectuará de la siguiente manera:

- 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto,
- 20 %, una vez justificada correctamente la subvención.

En cualquier caso, el Servicio de Euskera, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

#### Bosgarrena.- Beste dirulaguntza batzuekin bateragarria izatea

#### Quinta.- Compatibilidad con otras subvenciones

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 4/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin. Edozein kasutan, dirulaguntza beraren zenbatekoak zein beste dirulaguntza, diru-sarrera, baliabide edo laguntza batzuekin konkurrentzian egonda lortzen den zenbatekoak, ezin izango du diruz lagundutako proiektuaren kostua gainditu (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).

#### Seigarrena.- Hitzarmenaren iraunaldia

Hitzarmen honen indarraldia sinatzen den uanean bertan hasiko da, eta 2026eko urriaren 1ean bukatuko da

#### Sexta.- Vigencia del convenio

El presente convenio surtirá sus efectos desde el momento de su firma hasta el 1 de octubre de 2026.

#### Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena

Euskara Zerbitzuko teknikari bat izango da hitzarmen honen jarraipenaren eta garapenaren arduraduna.

#### Séptima.- Seguimiento del convenio

Una persona técnica municipal del Servicio de Euskara será la responsable del seguimiento y desarrollo del presente convenio.

Hitzarmen honen jarraipenaren eta garapenaren arduradunak, hitzarmenaren interpretazio- eta betetze-arazoak ebatziko ditu

La persona responsable del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.

#### Zortzigarrena.- Proiektuaren azalpen-txostena eta gastuen justifikazioa

##### a) Entitate onuradunak jasotako dirulaguntza justifikatu beharko du 2026ko urriaren 9a baino lehen.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren %100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Dokumentazioa aurkezterakoan oinarri hauetan agiriak normalizatzeko emandako irizpideak hartu beharko dira kontuan.

#### Octava.- Memoria explicativa y justificación del gasto

##### a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 9 de octubre de 2026.

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.

##### b) Entitate onuradunak justifikazioa egitea

##### b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 5/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



derrigorrezkoa da eta kontu-justifikazio arruntaren bidez egingo da, hurrengo dokumentazioa aurkeztuz:

**Kontu-justifikazio arruntak honakoak izan beharko ditu:**

**b.1. Egindako proiektuaren azalpen-txostena,** lortutako emaitzen balioespena barne. Horretarako, aurkeztuko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana.
- Emakume eta gizonen arteko harremanean izandako eragina zein izan den jakiteko, diruz lagundutako proiektuak ahalbidetzen duenean, deialdietan entitate onuradunari honako informazioa sexu eta/edo generoaren arabera desglosatuta ematea eskatuko zaio:
  - Eskainitako zerbitzuen onuradun edo hartzaileak
  - Entitatearen eta bere pertsonalaren pertsona titullarrak
  - Entitateak kontratatu duen pertsonala, hala badagokio
  - Aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk
- Euskararen erabileraren jarraipenerako fitxa

**b.2. Jardueren kostua justifikatzeko txosten ekonomikoa,** justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera, atal hauek jaso beharko dituen:

**1-J eranskina: Funts propioen edo beste entitate batzuetatik jasotako justifikazioa.**

Eranskin hau bete beharko da proiektu edo jarduera hainbat entitate publiko edo pribatuk finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko badu.

mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:

**La cuenta justificativa ordinaria deberá contener:**

**b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado** con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Para ello acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.
- Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:
  - Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado
  - De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
  - De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso
  - Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera

**b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades,** según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes Apartados:

**Apartado 1: Justificación de fondos propios o**

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztezea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                       |                                                                                                        |                                |                     |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                   | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztezeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                               | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 6/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



## 2-J eranskina: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da —webgune honetan kontsulta daiteke: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)—.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean..

Jaso izanaren agiriak datu hauek bildu behar ditu:

- Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- PFEZaren atxikipena —dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da—.
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

## 3-J eranskina: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

## 4-J eranskina: Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzza.

Dirulaguntza jaso duen proiektuko langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC

## recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

## Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

## Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

## Apartado 4: Gastos de personal y seguridad

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 7/16                |

  
NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



agiriak) atxiki.

#### 5-J eranskina: Gastu, dieta eta bidaia banan-banako likidazioa.

Eranskin hau beteko da bidaia gastuak, dieta, joan-etorri, ostatu eta abarrekin zerikusia duten gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak... — erantsi egingo dira, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

#### Erantzukizunpeko aitorpena, honakoak jasoko dituena:

- Erantzukizunpeko adierazpena, faktura eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea burutuzetik sortuak direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
- Hala baldin badagokio, elkarrekin proiektua gauzatzeko, **soldatapeko langilerik** izan ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion **zeharkako kostuen** erantzukizunpeko adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere 450 eurokoa baino gehiago izan.
- Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jardura finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrerak edo dirulaguntzak zedarritutako diren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta, edo, halakorik badagokio, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

#### c) Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak obra-kontratuaren kasuan 39.999 euroko (BEZik gabe) eta hornidura- eta zerbitzu-kontratuaren kasuan 14.999 eurokoa (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu

social.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

#### Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

#### -Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).
- Declaración de **costes indirectos** que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior a 450 euros.
- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

#### c) Gastos subvencionables que superen la

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                     |                                                                                                        |                                |                     |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                 | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiazteko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                             | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 8/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, eta hala egin duela egiaztatu beharko du, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski erakunde, edo dirulaguntza eman aurretik gastua eginga badago.

**d) Emandako dirulaguntzaren justifikazio eza edo justifikazio eskasa.**

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

**cuantía de un contrato menor.**

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

**d) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.**

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

**Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak**

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduera burutzeko ezinbestekoak ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 30. artikulua).
- Zeharkako zergak, BEZ kasu, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratzeko edo konpentsatzeko aukera dagoenean, ezta errentaren gaineko zergak ere (Ordenantzaren 30.8. art.).

**Novena.- Gastos no subvencionables**

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).

**Hamargarrena.- Zeharkako kostuak**

Zeharkako kostutzat hartzen dira diruz lagundutako jarduerarekin zuzeneko lotura ez duten baina jarduera gauzatzeko beharrezkoak diren gastu orokorrak, esate baterako, erakundearen mantentze kostuak (argia,

**Décima.- Costes indirectos**

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 9/16                |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza langileen kostuak.

Zeharkako kostuen zenbatekoa ezin da 450 eurokoa baino altuagoa izan. Kostu hauek ez dute justifikazio dokumentalik behar.

#### Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa

Hauxe joko da onuradunaren azpikontrataziotzat: beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira diruz lagundutako jarduera berak egiteko onuradunak egin beharreko gastuak.

*Gehienez diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan eta Araudiaren 68. artikuluan xedatutakoaren ildotik.*

Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egin beharko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 29.7 d) artikuluari jarraiki.

Onuradunaren edo erakunde laguntzailearen aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, haiek izango baitute diruz lagundutako jarduera zertzearen erantzukizun osoa administrazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

#### Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, Udalaren Dirulaguntzen Ordenantzaren 40. artikuluan adierazten diren egoeretan.

(luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

En ningún caso, el importe de los costes indirectos puede resultar superior a 450 euros. Estos costes no requerirán justificación documental.

#### Undécima.- Subcontratación

Se considera que existe subcontratación cuando el beneficiario concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

El beneficiario podrá subcontratar parcialmente hasta el 50 % de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y art. 68 del Reglamento.

La contratación deberá hacerse de acuerdo con las condiciones normales del mercado, de conformidad con el art. 29.7 d) de la Ley General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante el beneficiario, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

#### Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Egiazatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                       |                                                                                                        |                                |                     |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                   | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiazatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVASR7OJGPD6P53VQ                                                                             | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                               | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 10/16               |



NULTVYGUMUVASR7OJGPD6P53VQ



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

**Hamahirugarrena.- Onuradunaren  
betebeharrak**

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.
- Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten delarik, Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzuari jakinaraztea.
- Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.
- Gasteizko Udaleko Euskara Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hitzarmen honetan jasotako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.
- Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.
- Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.
- Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitako mende ere.

**Decimotercera.- Obligaciones de la entidad  
beneficiaria**

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
- Acreditar ante el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.
- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.
- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.
- Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.
- Llevar a cabo la justificación de la subvención de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 11/16               |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.

acuerdo a lo establecido en la cláusula octava del presente convenio.

#### Hamalargarrena.- Publizitatea eta zabalkundea

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu —aurkezpenak, itxiera-ekitaldiak eta antzekoak— antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzara adierazi beharko da.

Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jartzea, ekitaldiaren finantzatzaile gisa, bai ekitaldiei lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz ([imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org)), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onepena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak —aurkezpenak, prentsaurrekoak...—bai eta hitzarmen honen xede den edukaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere sinatzen duten alde biek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukari zein itxurari dagokienetan.

Jarduera horiek bi hizkuntza ofizialetan zabalduko dira liburuxken, kartelen edo, oro har, jendeak eskura dezakeen beste edozein euskarriren bidez, Dirulaguntzei buruzko 2005eko ekainaren 17ko Udal Ordenantzan (ALHAO, 2006ko urtarrilaren 13koa) eta hurrengo klausulan jasotzen den bezala.

#### Hamabosgarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioen aplikazioa

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren, hizkuntza bien, koofizialtasuna eta jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe

#### Decimocuarta.- Publicidad y difusión

En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ!” de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico ([imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagicorporativa@vitoria-gasteiz.org)), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza General de Subvenciones y en la siguiente cláusula.

#### Decimoquinta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)<br>CSV (Código Seguro de Verificación) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 12/16               |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea; Autonomia Estatutua; 19/2024 Dekretua; 179/2019 Dekretua, Euskadiko Toki-erakundeetan Hizkuntza Ofizialen Erabilera Instituzionala eta Administrazioa Normalizatzeari buruzkoa eta, Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana..

Hartara, hitzarmen honekin zerikusia duten komunikazio orokorrak ele bietan egon beharko dira: webguneak; sare sozialetako argitalpenak; errotulazio eta seinaleak; argibideak, publizitatea, zerbitzuak eskaintzeko agiriak; megafoniaz ematen diren komunikazioak; hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, gauzatu beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin zuzenean harremana dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzuren bat eskaintzen bazaie herritarrei, egiaztatu beharko da udalak berak bete behar litzukeen antzeko hizkuntza baldintzak bermatuko direla; hartara, euskara zerbitzu hizkuntza izango da, gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean gauzatuko dira.

#### Hamaseigarrena.- Emakume eta Gizonen arteko berdintasun-printzipioen aplikazioa

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Euskal Autonomia Erkidegoko 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena bete beharko ditu.

Era berean, errespetatu beharko ditu ere, Estatuko transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 4/2023 Legea, eta Euskal Autonomia Erkidegoko 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, pertsona transak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena

ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

#### Decimosexta.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género

La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y Decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI, de ámbito estatal, y a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

De esta manera, además de respetar esta

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                                                                  |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                                                              | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación))                                           | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                                                          | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 13/16               |
| <br>NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ |                                                                                                        |                                |                     |



sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Horregatik, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Tratu- eta aukera-berdintasuna aplikatzea; aniztasuna eta desberdintasuna errespetatuz.
- Genero-ikuspegia txertatzea, emakumeen eta gizonen egoera, baldintza, jomuga eta beharizan desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, eta desberdintasunak ezabatzeke helburu eta jarduera espezifikoak txertatuta; baita ekintza positiboa ere.
- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan adinaren eta sexuaren aldagaiak sistematikoki sartzea.
- Sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan hizkuntza eta irudi mota guztiak modu sexistan ez erabiltzea, sexuaren arabera rol sozialak eta estereotipoak ezabatzea sustatuz.
- Erabakiak hartzeko orduan emakumeen eta gizonen presentzia orekatua erdiesteko beharrezkoak diren neurriak hartzea.

#### Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea

Erakunde onuradunak adierazten du betetzen dituela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako segurtasun-neurriak datuei aplikatzeko eta datu horietako bat ere ez lagatzeko.

#### Hamazortzigarrena.- Modifikazioa

Modifikazio akordioa Tokiko Gobernu batzarrak aplikatuko du, entitate onuradunak alde aurretik askaturik. Dirulaguntzei buruzko Ordenantzaren

legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a:

- Aplicar la igualdad de trato y de oportunidades; respetando la diversidad y la diferencia.
- Integrar de la perspectiva de género considerando sistemáticamente las diferentes situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y hombres e incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a eliminar las desigualdades; así como la acción positiva.
- Incluir sistemáticamente las variables edad y sexo en las estadísticas, encuestas y recogida de datos que lleven a cabo.
- Hacer un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que produzcan, promoviendo la eliminación de los roles sociales y estereotipos en función del sexo.
- Adoptar las medidas oportunas para lograr una presencia equilibrada de mujeres y hombres en los distintos ámbitos de toma de decisiones.

#### Decimoséptima.- Protección de datos de carácter personal

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

#### Decimoctava.- Modificación

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 14/16               |

  
NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ



arabera, dirulaguntza aldatzea baimentzerik izango da, aldaketak horren xede eta helburuei funtsean eragiten ez badie eta hirugarrenen eskubideak urratzen ez baditu. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

#### Hemeretzigarrena.- Bertan behera uzteko arrazoiak

Hitzarmena deusezteko arrazoa da bertan agertzen diren klausulak edota urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51. artikuluan jasotakoak ez betetzea.

#### Decimonovena.- Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

#### Hogeigarrena.- Hitzarmenaren izaera eta erregimen juridikoa

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta — interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei eta Laguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere — uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

#### Vigésima.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                        |                                                                                                        |                                |                     |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación)) | NULTVYGUMUVASR7OJGPD6P53VQ                                                                             | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | Orrialdea<br>Página            | 15/16               |



NULTVYGUMUVASR7OJGPD6P53VQ



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala



cámara de álava  
arabako ganbera

Azaldutako guztiarekin ados daudela eta  
onartzen dutela erakuste aldera, agiri hau  
izenpetu dute esku hartzen duten bi aldeek

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto  
queda expresado, las partes intervinientes firman el  
presente convenio.

Gasteizen, 2025eko abenduaren 9an

En Vitoria-Gasteiz, a 9 de diciembre de 2025

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean  
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Arabako Merkataritza, Industria eta Zerbitzu  
Ganbera Ofizialaren izenean  
Por la Cámara Oficial de Comercio, Industria y  
Servicios de Álava

Ana Rosa Lopez de Uralde

Gregorio Rojo García

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                               |                                                                                                        |                                       |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| <b>Sinatzailearen izena</b><br>Firmado por                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad) |                                       |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br>CSV (Código Seguro de Verificación) | NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ                                                                               | <b>Data eta Ordua</b><br>Fecha y Hora | 09/12/2025 15:07:10 |
| <b>Zerbitzaria</b><br>Servidor                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                                | <b>Orrialdea</b><br>Página            | 16/16               |



NULTVYGUMUVR70JGPD6P53VQ